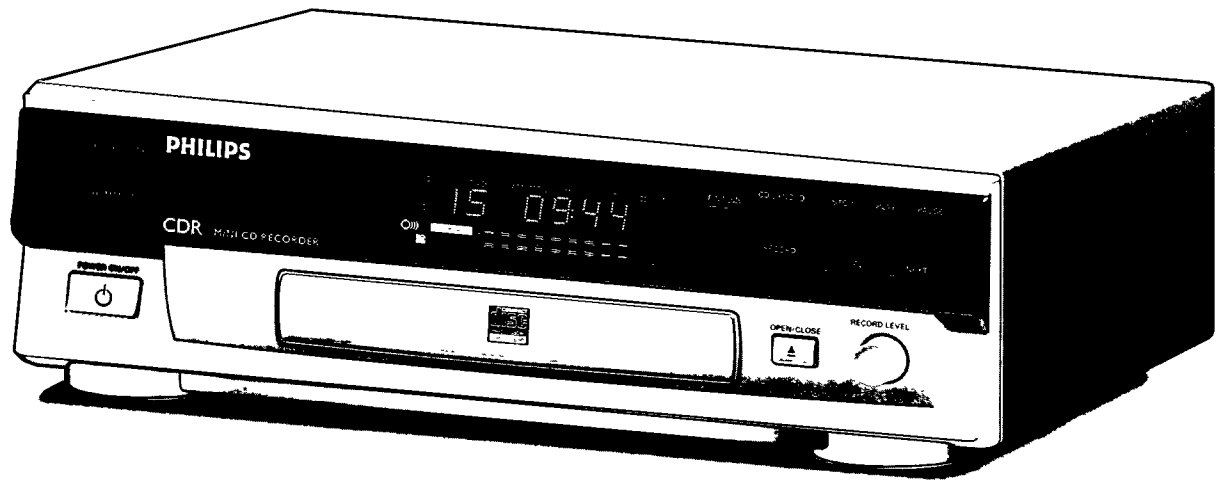


PHILIPS

CDR 560/538 CD recorder



Instructions for use
Mode d'emploi
Instrucciones de manejo
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Manual de utilização
Οδηγίες χρήσεως



PHILIPS

GENERAL INFORMATION

DK

Advarsel:

Usynlig laserudstråling ved åbning når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgå udsættelse for stråling.

S

Varning!

Om apparaten används på annat sätt än i denna bruksanvisning specificerats, kann användaren utsättas för osynlig laserstråling, som överskrider gränsen för läserklass 1.

SF

Varoitus!

Laitteen käyttäminen muulla kuin tässä käyttöohjeessa mainitulla tavalla saattaa altistaa käyttäjän turvallisuusluokan 1 ylittävälle näkymättömälle lasersäteille.

LASER SAFETY

This unit employs a laser. Only a qualified service person should remove the cover or attempt to service this device, due to possible eye injury.

USE OF CONTROLS OR ADJUSTMENTS OR PERFORMANCE OF PROCEDURES OTHER THAN THOSE SPECIFIED HEREIN MAY RESULT IN HAZARDOUS RADIATION EXPOSURE OR OTHER UNSAFE OPERATION.

NEVER MAKE OR CHANGE CONNECTIONS WITH THE POWER SWITCHED ON.



The CDR560/538 is in conformity with the EMC directive and low-voltage directive.

LASER

| | |
|-----------------|--------------------------------|
| Type | Semiconductor laser GaAlAs |
| Wave length | 775~795 nm (at 25° C) |
| Output Power | 2,5 mW (Read) 35 mW (Write) |
| Beam divergence | 60 degree. |

CAUTION INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN AVOID EXPOSURE TO BEAM

VARO! AVATTAESSA OLET ALTIINA NÄKYMÄTTÖMÄLLE LASER SÄTEILYLLE ÄLÄ KATSO SÄTEESEEN

VARNING OSYNLIG LASERSTRÅLNING NÄR DENNA DEL ÄR ÖPPNAD BETRAKTA EJ STRÅLEN

ADVERSEL USYNLIG LASERSTRÅLING VED ÅBNING. UNGDÅ UNSAETTELSE FOR STRÅLING

DANGER INVISIBLE LASER RADIATION WHEN OPEN AVOID DIRECT EXPOSURE TO BEAM

VORSICHT INSICHTBARE LASERSTRAHLUNG WENN ABDECKUNG GEÖFFNET NICHT DEM STRAHL AUSSETZEN

CLASS 1
LASER PRODUCT

LUOKAN I
LASERLAITE

KLASS 1
LASERAPPARAT

For Customer Use:

Read carefully the information located at the back plate of your CD-Recorder and enter below the Serial N°.
Retain this information for future reference.

Model N°.

.....CDR560/538.....

Serial N°.....

CONTENTS

| | | |
|------------------|-----|-------------------|
| English | 4 | English |
| Français..... | 19 | Français |
| Español | 37 | Español |
| Deutsch..... | 53 | Deutsch |
| Nederlands | 71 | Nederlands |
| Italiano..... | 87 | Italiano |
| Svenska..... | 103 | Svenska |
| Dansk | 119 | Dansk |
| Suomi..... | 135 | Suomi |
| Português..... | 151 | Português |
| Έλληνικά | 167 | Ελληνικά |

Table des matières

GÉNÉRALITÉS

| | |
|---|----|
| Caractéristiques techniques | 19 |
| Disques destinés à l'enregistrement | 20 |
| Disques destinés à la lecture | 20 |
| Entretien | 20 |
| Accessoires | 20 |

COMMANDES ET CONNEXIONS

| | |
|------------------------------|----|
| Commandes en façade | 21 |
| Connexions à l'arrière | 21 |

AFFICHEUR

| | |
|-------------------|----|
| Description | 22 |
| Messages | 22 |

INSTALLATION

| | |
|--|----|
| Généralités sur les connexions | 23 |
| Connexions analogiques | 23 |
| Connexions coaxiales numériques | 24 |
| Connexions optiques numériques | 24 |
| Alimentation | 25 |
| Conseils d'installation | 25 |
| Mise en place des piles dans la télécommande | 25 |

UTILISATION DE LA TÉLÉCOMMANDE ET MISE EN PLACE DES DISQUES

| | |
|---------------------------------|----|
| Commandes à distance | 26 |
| Mise en place des disques | 26 |

ENREGISTREMENT

| | |
|--|----|
| Remarques préliminaires | 27 |
| Enregistrement numérique sans synchronisation | 27 |
| Enregistrement numérique synchronisé (CD-SYNC) | 28 |
| Enregistrement analogique | 29 |
| Finalisation (disques CD-R et CD-RW) | 30 |
| Annulation la finalisation (disques CD-RW) | 30 |

EFFACEMENT ET LECTURE

| | |
|------------------------------------|----|
| Effacement des disques CD-RW | 31 |
| Lecture d'un disque compact | 31 |

LECTURE

| | |
|---|----|
| Sélection d'une plage ou recherche | 32 |
| Lecture en mode aléatoire | 32 |
| Répétition de la lecture d'un disque, d'une plage ou d'un programme | 32 |
| Programmation | 32 |

EN CAS DE PROBLÈMES

| | |
|-------------------------------|----|
| Dépannage | 34 |
| Programme de diagnostic | 34 |

Bienvenue!

Nous vous remercions d'avoir choisi un enregistreur de disques compacts Philips.

Dans les années 1980, Philips a inventé un nouveau système audio : le disque compact, couramment appelé CD (compact disc). Les disques compacts vous ont fait découvrir la nouvelle dimension du son numérique, accroissant ainsi votre plaisir d'écoute.

La technologie du disque compact permet en effet d'obtenir un son contrasté, quelle que soit son intensité, avec une séparation parfaite des voies.

Voici maintenant l'enregistreur de CD, qui est le fruit des recherches que Philips a poursuivies dans ce domaine.

Avec votre enregistreur de disques CD-R (CD-Recordable) et CD-RW (ReWritable) Philips, et à condition de respecter les restrictions légales sur la reproduction des œuvres, vous pouvez enregistrer vous-même des disques compacts audio de grande qualité, les écouter et les effacer. Bien entendu, vous pouvez également écouter tous les disques compacts audio pré-enregistrés, ainsi que les disques compacts mixtes tels que les CD Extra.

Les enregistrements sont strictement réservés à un usage privé. Il est interdit de reproduire le matériel protégé par un droit d'auteur, y compris les programmes informatiques, les films, les enregistrements télévisés et audio. L'appareil ne doit pas être utilisé à cet effet.

Caractéristiques techniques

Ces caractéristiques peuvent être modifiées sans préavis.

| | |
|---|-----------------------|
| Digital réponse en fréquence | 0-22,050Hz |
| Rapport signal/bruit en lecture | 100dB |
| Gamme dynamique en lecture | 95dB |
| Distorsion harmonique totale en lecture | 0.0056%, -85dB |
| Rapport signal/bruit en enregistrement (analogique) | 90dB |
| Rapport signal/bruit en enreg. (numérique) | identique à la source |
| Gamme dynamique en enregistrement | 92dB |
| Distorsion harmonique totale en enregistrement | 0.0056%, -85dB |
| Entrée coaxiale numérique (CEI 958) | 44.1 KHz +/-100ppm |
| Entrée optique numérique (CEI 958) | 44.1 KHz +/- 100ppm |
| Entrée analogique (potentiomètre de niveau) | 500mVrms/50kΩ=0dB |
| Sortie audio | 2V RMS ±2dB |
| Sortie coaxiale numérique | 0.5 Vpp/75Ω |
| Casque d'écoute | 0-5V RMS/8-2000Ω |
| Dimensions | 265 x 305 x 88mm |
| Poids | 4kg |
| Consommation électrique | 15W |
| Température en fonctionnement | 5 - 35°C |
| Tension d'alimentation | AC 220-240V |

L'appareil est conforme aux normes relatives aux interférences radioélectriques de la Communauté Européenne.

GÉNÉRALITÉS

Disques destinés à l'enregistrement

Pour l'enregistrement, il faut utiliser des disques audionumériques spéciaux (pour musique seulement). Ces disques portent, selon leur type, un des logos indiqués ci-dessous ainsi que la mention « DIGITAL AUDIO ». Des redevances de droits d'auteur ont été payées pour ces disques dans certains pays.

Votre enregistreur accepte deux types de disques pour l'enregistrement :

- Les disques de type **CD-R (CD Audio Recordable)**, enregistrables une fois. Une fois enregistrés et finalisés, ces disques peuvent être lus par tous les lecteurs et les enregistreurs de CD.



- Les disques de type **CD-RW (CD Audio ReWritable)**, qui sont réinscriptibles. Ces disques peuvent être enregistrés, effacés et réenregistrés des centaines de fois. Une fois finalisés, ils doivent être lus par des lecteurs et des enregistreurs compatibles **CD-RW**.



Il est prévu qu'au cours de l'année 1999 la plupart des lecteurs et des enregistreurs de CD Philips seront compatibles CD-RW.

Disques destinés à la lecture

Votre lecteur de CD peut lire :

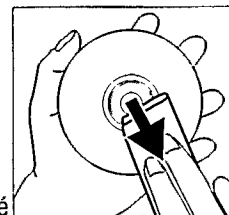
- Tous les CD audionumériques pré-enregistrés et les CD mixtes tels que les CD Extra;
- Tous les disques audio de type CD-R et CD-RW.

Remarque : Les disques CD-R enregistrés avec un ordinateur peuvent être utilisés s'ils ont été traités conformément à la norme CEI 958 relative aux appareils audionumériques grand public. Session unique seulement!

Entretien

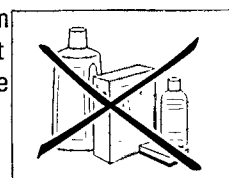
Il est essentiel que les disques destinés à l'enregistrement soient exempts de poussière et de rayures.

Pour nettoyer un disque compact, essuyez-le en passant un linge doux et non pelucheux en un mouvement rectiligne dirigé du centre vers les bords. Les produits de nettoyage peuvent endommager le disque.

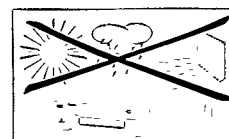


Écrivez seulement sur le côté imprimé des CD-R ou des CD-RW et uniquement avec un stylo feutre à pointe douce.

Nettoyez l'enregistreur de CD avec un linge doux non pelucheux légèrement humide. N'utilisez pas de produits de nettoyage, car ils peuvent être corrosifs.



N'exposez ni l'enregistreur, ni les piles, ni les disques compacts à l'humidité, à la pluie, au sable ou à une chaleur excessive (appareil de chauffage ou ensoleillement direct).



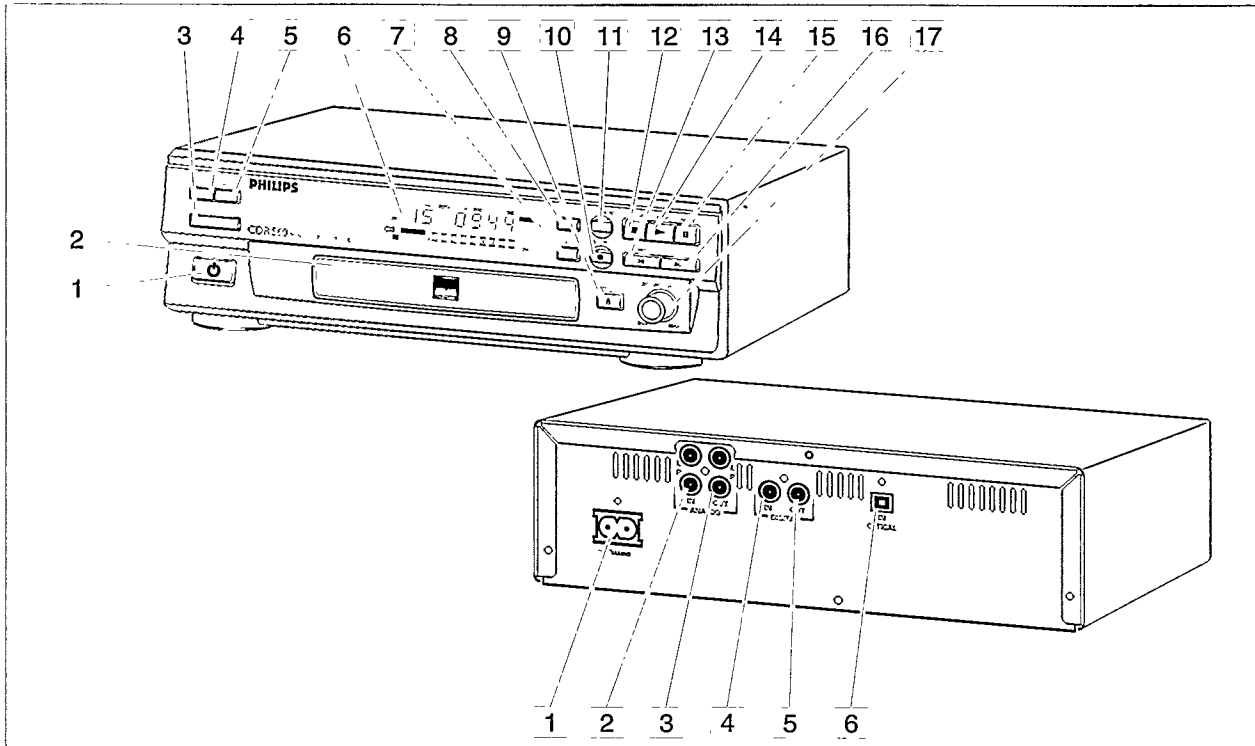
Si l'enregistreur de disque compact ne peut lire les CD correctement, nettoyez la lentille au moyen d'un disque de nettoyage. D'autres méthodes de nettoyage peuvent détruire cette dernière. Gardez toujours le tiroir de chargement fermé pour éviter que la poussière ne se dépose sur la lentille. Si le problème persiste, portez l'appareil à réparer.

Les lentilles peuvent s'obscurcir lorsque l'appareil passe rapidement d'un environnement froid à un environnement chaud. Dans ce cas, il est impossible de lire un disque compact et il faut attendre que l'humidité s'évapore.

Accessoires

- 2 câbles audio analogiques (avec des fiches rouges et blanches)
- 1 câble coaxial numérique (avec des fiches noires)
- 1 cordon d'alimentation
- 2 piles
- 1 télécommande
- un livret de garantie
- Câble optique (CDR58 uniquement)

COMMANDES ET CONNEXIONS



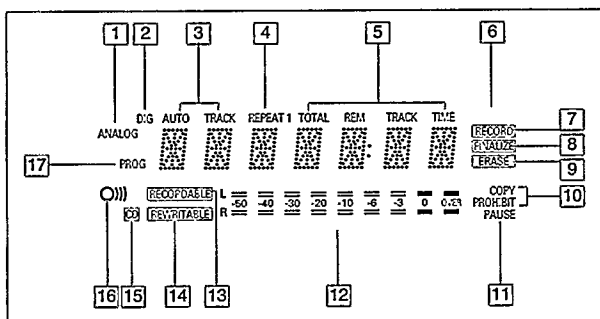
Commandes en façade

- 1 **ON/OFF** mise sous tension/hors tension
- 2 Tiroir de chargement
- 3 **AUTO/MANUAL** .. incrémentation automatique ou numérotation manuelle des plages
- 4 **SOURCE** sélection de l'entrée numérique ou analogique
- 5 **DISPLAY** sélection de l'information sur l'afficheur
- 6 **AFFICHEUR** (messages d'information)
- 7 **ERASE** effacement de l'enregistrement
- 8 **FINALIZE** finalisation de l'enregistrement
- 9 **OPEN/CLOSE**.... ouverture/fermeture du tiroir de chargement
- 10 **RECORD** enregistrement
- 11 **CD-SYNC**..... enregistrement synchronisé (démarrage automatique à l'enregistrement)
- 12 **STOP** ■ arrêt
- 13 **◀◀** plage précédente/recherche arrière
- 14 **PLAY ▶** mise en marche de la lecture ou de l'enregistrement
- 15 **PAUSE II**..... interruption temporaire de la lecture
- 16 **▶▶** plage suivante/recherche avant
- 17 **REC LEVEL** réglage du niveau d'enregistrement (analogique)

Connexions à l'arrière

- 1 Connexion secteur
- 2 **ANALOG IN** pour connexion à sortie de ligne d'un amplificateur (gauche et droite)
- 3 **ANALOG OUT**.... pour connexion à entrée de ligne d'un amplificateur (gauche et droite)
- 4 **DIGITAL IN** pour connexion à sortie coaxiale numérique d'un lecteur de CD
- 5 **DIGITAL OUT** pour connexion à entrée coaxiale numérique d'un amplificateur ou d'un système d'enregistrement, par exemple
- 6 **OPTICAL IN** connects to the digital optical pour connexion à sortie optique numérique d'un lecteur de CD

Description



- 1 **ANALOG** indique que l'entrée analogique est sélectionnée.
- 2 **DIG** s'allume lorsque l'entrée numérique est sélectionnée et clignote lorsque l'entrée numérique est incorrecte.
- 3 **AUTO TRACK** indique que la numérotation automatique des plages est en fonction.
- 4 **REPEAT (1)** indique que la fonction de répétition est activée en lecture.
- 5 Numéro de plage et durée.
- 6 **CD-SYNC** indique que l'enregistrement synchronisé est actif.
- 7 **RECORD** s'allume pendant l'enregistrement et clignote en mode d'attente.
- 8 **FINALIZE** s'allume pendant la finalisation et clignote en mode d'attente.
- 9 **ERASE** s'allume pendant l'effacement d'un enregistrement et clignote en mode d'attente.
- 10 **COPY PROHIBIT** . . s'allume lors d'une tentative d'enregistrement d'un disque numérique protégé.
- 11 **PAUSE** indique que la fonction arrêt momentané est activée.
- 12 Indicateur de niveau d'enregistrement ou de lecture (mode analogique).
- 13 **RECORDABLE** indique qu'un disque CD-R non finalisé a été mis en place.
- 14 **REWRITABLE** indique qu'un disque CD-RW a été mis en place.
- 15 **CD** indique qu'un disque a été mis en place (CD préenregistré, disques CD-R ou CD-RW finalisés).
- 16 indique que la télécommande est activée.
- 17 **PROG** indique qu'un programme de lecture est en cours.

MESSAGES

Les messages suivants s'affichent le cas échéant pour votre information :

- READING**lecture des informations du disque
- OPC**procédure de calibrage en cours (Optical Power Calibration)
- OPEN**ouverture du tiroir en cours
- CLOSE**fermeture du tiroir en cours
- NO DISC**aucun disque mis en place ou disque illisible
- UPDATE**mise à jour du contenu du disque
- ERROR**erreur d'écriture en cours d'enregistrement
- RECOVER**procédure de récupération en cours
- WAIT**fin de l'enregistrement (4 secondes) en cours
- SYNC**attente d'enregistrement synchronisé
- TRACK**attente d'effacement de plage
- DISC**attente d'effacement du disque
- SERVICE**échec de l'autotest
- OPCFAIL**échec du calibrage; enregistrement ultérieur impossible
- FULL**programme complet
- CD FULL**impossibilité d'enregistrer davantage
- EMPTY**absence d'enregistrement sur le disque, finalisation impossible
- NO AUDIO** ..(clignotant) absence de disque audio ou impossibilité de lire les données
- FINAL**calibrage effectué 96 fois, finalisation requise
- COAXIAL**entrée coaxiale numérique sélectionnée
- OPTICAL**entrée optique numérique sélectionnée
- SHUFFLE**lecture aléatoire en cours
- RC-DISC**disque récupéré, finalisation impossible
- TOC**clignote lors de l'attente de la finalisation d'un disque, s'allume lors de l'annulation de la finalisation d'un disque
- INPUT**sélection de l'entrée en cours (CD-SYNC)
- ANALOG**entrée analogique sélectionnée

Généralités sur les connexions

Pour l'enregistrement, l'enregistreur de CD est doté des entrées suivantes :

- Optique numérique;
- Coaxiale numérique;
- Analogique.

Pour la lecture, il est doté des sorties suivantes :

- Coaxiale numérique;
- Analogique.

Les connexions à effectuer dépendent de l'équipement audio dont vous disposez déjà. Veuillez tout d'abord vous reporter au mode d'emploi de votre matériel.

Les enregistrements effectués à partir d'une source numérique (lecteur de CD) par l'intermédiaire d'une connexion optique numérique ou coaxiale numérique donnent les meilleurs résultats, tant pour la qualité du son que pour la facilité d'utilisation (p. ex., la numérotation des pages se fait automatiquement). En effet, la connexion optique numérique est moins sensible aux perturbations externes.

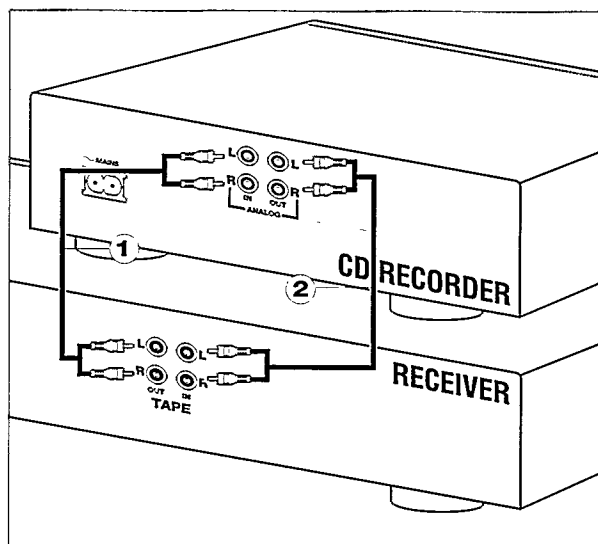
Si votre matériel n'est pas équipé à cet effet, votre enregistreur de CD possède un convertisseur analogique/numérique de très grande qualité qui assure de très bonnes performances audio pour les enregistrements effectués par l'entrée analogique.

La meilleure performance audio est obtenue lorsque la lecture s'effectue par le biais de la sortie coaxiale numérique de l'enregistreur CD. Si votre matériel n'est pas équipé à cet effet, l'enregistreur de CD possède un convertisseur numérique/analogique qui assure un son de très bonne qualité par l'intermédiaire de la sortie analogique.

Nous vous conseillons d'établir systématiquement les deux types de connexions, numériques et analogiques. Ainsi, vous pouvez toujours réaliser des enregistrements analogiques lorsque l'enregistrement numérique est impossible.

Nous décrivons ci-après les méthodes les plus courantes pour connecter le lecteur de CD. Si vous éprouvez malgré tout des difficultés, vous pouvez contacter le centre de service à la clientèle de Philips situé dans votre pays.

Connexions analogiques



Utilisez les câbles audio fournis avec l'appareil. Branchez les fiches rouges sur les prises R et les fiches blanches sur les prises L.

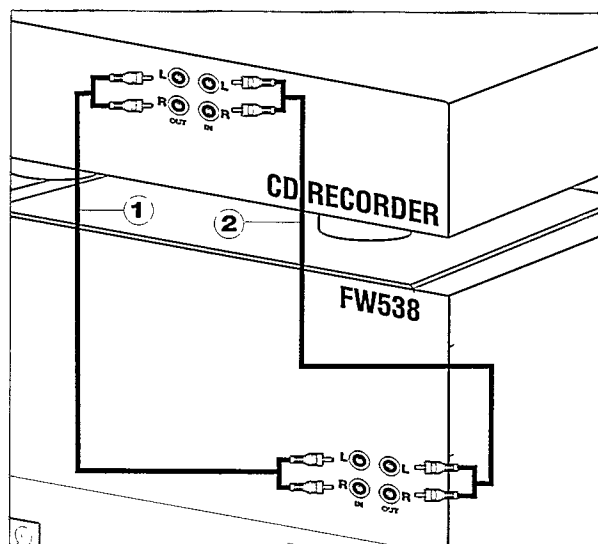
- 1 Pour les enregistrements, branchez le câble ① d'un côté sur les prises ANALOG IN de l'enregistreur de CD et de l'autre sur les prises LINE OUT ou TAPE OUT d'un amplificateur.(FW538)

Remarque : L'enregistrement direct à partir d'un lecteur de CD nécessite l'établissement d'une connexion entre l'entrée analogique de l'enregistreur de CD et la sortie analogique du lecteur de CD.

- 2 Pour la lecture, branchez le câble ② d'un côté sur les prises ANALOG OUT de l'enregistreur de CD et de l'autre sur les prises d'entrée d'un amplificateur, p. ex., TAPE IN, CD-R ou AUX.(FW538)

Remarque : N'utilisez jamais l'entrée PHONO.

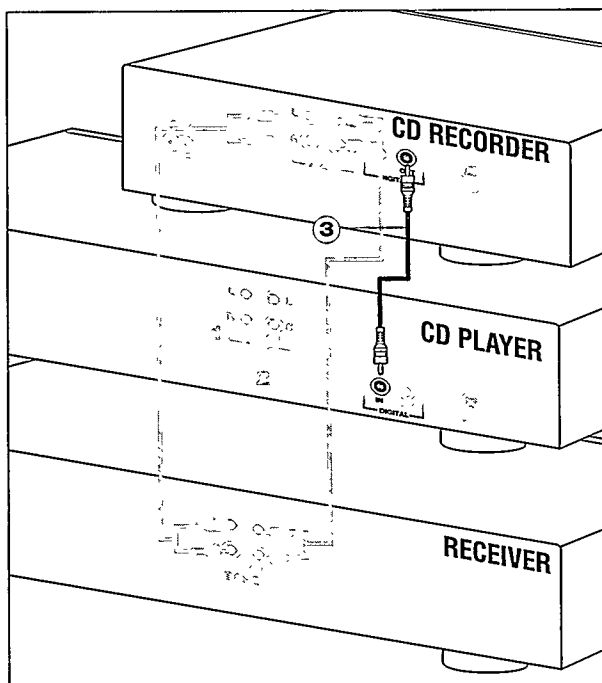
À utiliser avec la chaîne FW538:



INSTALLATION

Français

Connexions coaxiales numériques

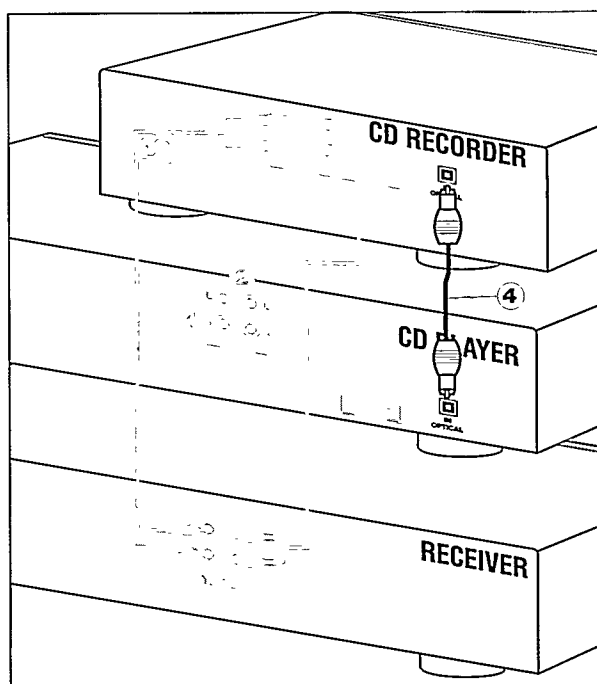


Utilisez le câble fourni avec l'appareil (avec fiches noires).

- 1 Pour l'enregistrement, branchez le câble ③ d'un côté sur la prise DIGITAL IN de l'enregistreur de CD et de l'autre sur la prise DIGITAL OUT d'un lecteur de CD.

Remarque : Votre enregistreur de CD comporte une sortie coaxiale numérique, qui peut être utilisée pour la lecture en mode numérique.

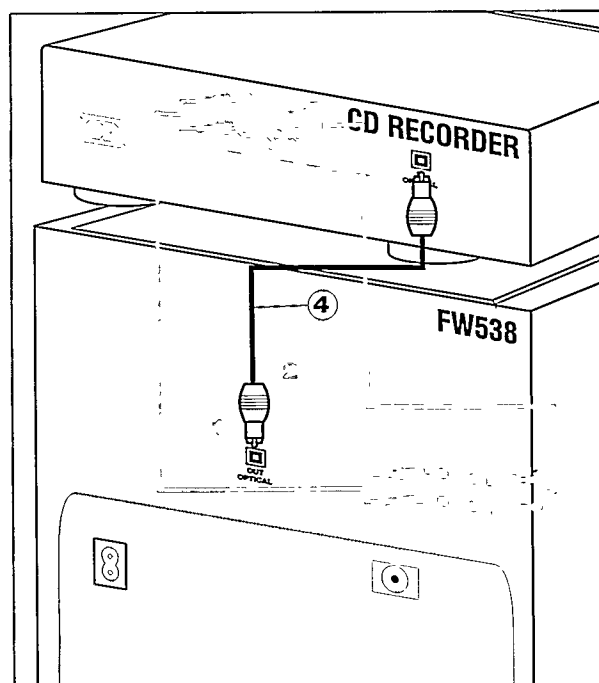
Connexions optiques numériques



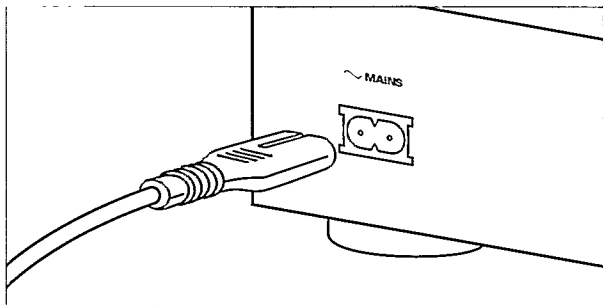
- 1 Ôtez les capuchons de protection des connecteurs optiques numériques. Nous vous conseillons de conserver ces capuchons.
- 2 Pour l'enregistrement, branchez un câble en fibres optiques ④ d'un côté sur l'entrée optique numérique de l'enregistreur de CD et de l'autre sur la sortie optique numérique d'un lecteur de CD.(FW538)

Remarque : Pour la lecture, la sortie coaxiale numérique ou la sortie analogique doit être connectée à un amplificateur.

À utiliser avec la chaîne FW538:



Alimentation



- 1 Branchez la fiche appropriée du cordon d'alimentation sur la prise MAINS de l'enregistreur de CD et l'autre fiche sur une prise d'alimentation électrique.
- 2 Appuyez sur ON/OFF pour mettre l'enregistreur de CD sous tension.

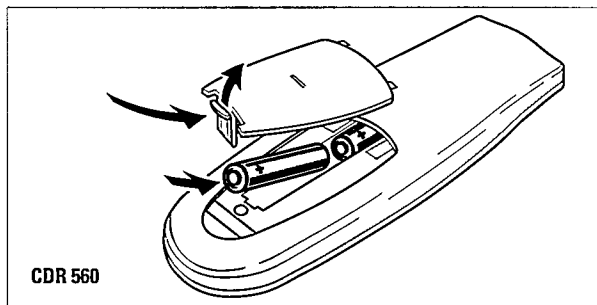
Remarque:

- L'enregistreur de CD d'ajuste automatiquement sur la tension secteur locale.
- Lorsque l'enregistreur de CD est sur la position "OFF" (arrêt), il consomme encore un peu d'énergie. Si vous désirez débrancher complètement votre enregistreur de CD, retirez la fiche de la prise CA.

Conseils d'installation

- Installez l'enregistreur de CD sur une surface stable exempte de vibrations.
- Ne placez pas l'enregistreur de CD près d'une source de chaleur ou au soleil.
- N'utilisez pas l'enregistreur de CD dans des conditions d'humidité extrêmes.
- Si l'enregistreur de CD est placé dans un meuble, assurez-vous qu'il reste autour de l'appareil un espace d'au moins 2,5 cm pour permettre une ventilation suffisante.

Mise en place des piles dans la télécommande



Remarque: Pour le CDR538, se reporter à la télécommande de la chaîne FW538.

- 1 Ouvrez le couvercle du compartiment des piles.
- 2 Mettez en place deux piles (AAA, R03 ou UM-4; voir les piles fournies avec l'appareil) comme le schéma l'indique.
- 3 Remettez le couvercle en place.

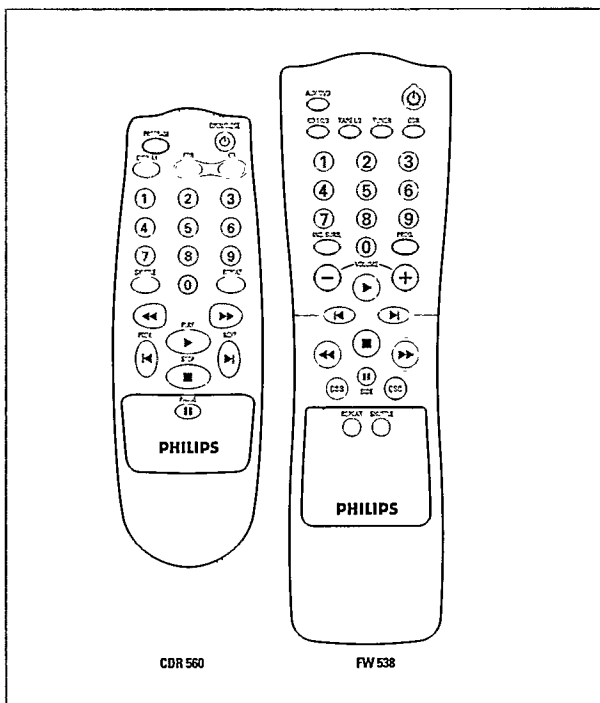
Remarque : Nous vous conseillons d'utiliser deux piles de même type et de même degré d'usure.

Les piles contiennent des substances chimiques; par conséquent, il faut suivre certaines règles pour les mettre au rebut.

UTILISATION DE LA TÉLÉCOMMANDE ET MISE EN PLACE DES DISQUES

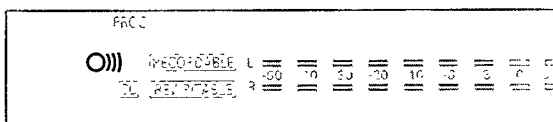
Français

Commandes à distance



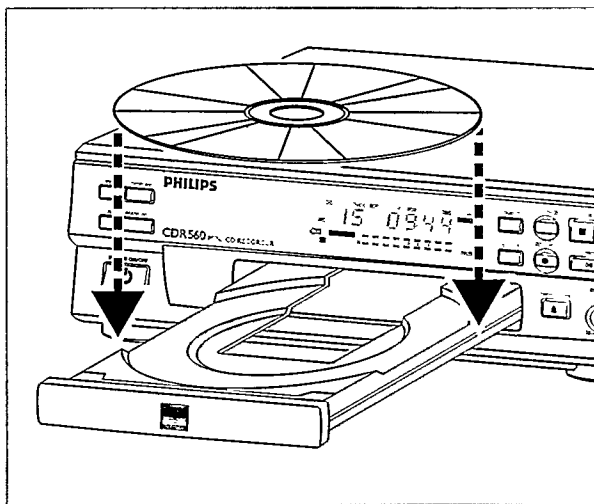
- PROGRAM** programmation de la lecture d'une suite de plages
- DISPLAY** sélection de l'information à afficher
- Tastes numériques 0 - 9** sélection d'une plage par son numéro
- SHUFFLE** lecture d'un CD ou d'un CD-RW ou d'un programme en mode aléatoire
- ◀◀** recherche arrière
- PREVIOUS ◀** sélection du début de la plage précédente
- STOP ■** arrêt d'un CD ou d'un CD-RW et effacement du programme
- PAUSE ||** interruption de la lecture d'un CD ou d'un CD-RW
- NEXT ▶|** sélection du début de la plage suivante
- PLAY ▶** démarrage de la lecture d'un CD ou d'un CD-RW
- ▶▶** recherche avant
- REPEAT** lecture en mode répétition
- CD** CDR 765 seulement
- CD-R** CDR 765 seulement
- OPEN/CLOSE** ouverture ou fermeture du tiroir de chargement

Lorsque vous appuyez sur un bouton de la télécommande, l'indicateur d'usage de la télécommande s'allume sur l'afficheur.



Remarque : Sauf indication contraire, toutes les commandes mentionnées sont celles de la façade de l'appareil. Lorsqu'elles existent sur la télécommande, vous pouvez également utiliser les boutons correspondants.

Mise en place des disques

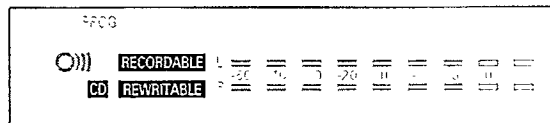


- 1 Appuyez sur OPEN/CLOSE (9) pour ouvrir le tiroir de chargement.
- 2 Mettez en place un CD, un CD-R ou un CD-RW dans l'évidement du tiroir, face imprimée vers le haut.
- 3 Poussez le tiroir avec précaution ou appuyez sur OPEN/CLOSE pour le refermer le (voir également Lecture d'un disque compact).

IMPORTANT :

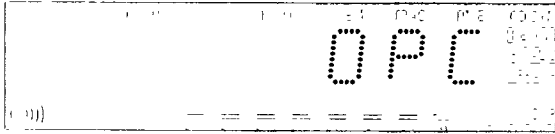
Pour l'enregistrement, il est important d'utiliser un disque vierge absolument exempt de particules de poussière ou de rayures (voir Entretien, p. 22).

→ Le type de disque s'allume sur l'afficheur.



- Dans le cas d'un CD-R finalisé, **CD** s'allume.
- Dans le cas d'un disque CD-RW finalisé, celui-ci restant réinscriptible, **CD REWRITABLE** s'allume.

Si vous mettez en place un CD-R ou bien un CD-RW vierge ou partiellement enregistré, l'enregistreur de CD calibre le disque de façon à obtenir un enregistrement optimal. Durant cette procédure, le message PFC, puis le nombre de plages audio s'affichent. Le calibrage peut prendre jusqu'à 25 secondes.



Remarque : L'appareil accepte uniquement les CD audio. Si vous avez mis en place un disque non audio, le message NO AUDIO s'affiche.

Remarques préliminaires

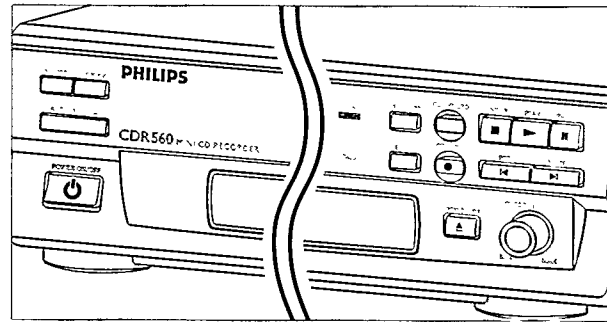
Vous allez bientôt découvrir à quel point il est facile de réaliser vos propres CD. Toutefois, pour votre premier essai, il vaut mieux utiliser un disque réinscriptible (CD-RW). Trois modes d'enregistrement peuvent être utilisés :

- numérique sans synchronisation;
 - numérique synchronisé;
 - analogique.
- La procédure d'enregistrement est identique pour les CD-R et les CD-RW.
 - S'il s'agit d'un disque CD-RW déjà finalisé, vous devez d'abord annuler la finalisation (voir p. 30).
 - Si le disque comporte déjà des enregistrements, l'enregistreur de CD se positionne automatiquement à la fin de la dernière plage.
 - Il doit rester au moins 7 secondes de durée d'enregistrement sur le disque, sinon vous ne pouvez sélectionner le mode d'attente d'enregistrement.
 - Si le message **COPY PROHIBIT** est affiché, cela signifie qu'il n'est pas possible d'enregistrer numériquement le matériel source. Au bout de 4 secondes, on n'observe aucun démarrage de l'enregistrement ou bien celui-ci s'arrête.
 - Le système de protection contre les duplications en chaîne **SCMS (Serial Copy Management System)** permet de faire des enregistrements numériques sous certaines conditions :
 - il est impossible d'effectuer une copie numérique à partir d'une autre copie numérique;
 - l'enregistrement analogique est toujours possible;
 - le nombre d'enregistrements à partir de l'original est illimité.
 - On peut enregistrer au maximum 99 plages sur un disque. La durée minimale d'une plage est de 4 secondes.
 - Il est possible de faire des enregistrements numériques du contenu de disques compacts (ou d'autres sources ayant une fréquence d'échantillonnage en sortie de 44,1 kHz +/- 100 ppm) par l'intermédiaire de l'entrée numérique de l'enregistreur.

Important :

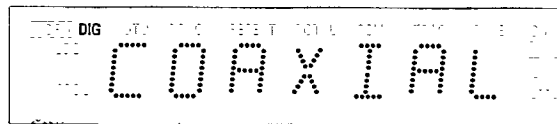
Si vous voulez passer un disque CD-R enregistré sur un lecteur de CD classique, vous devez d'abord le finaliser. Reportez-vous à la section relative à la finalisation des disques (voir p. 30). Les disques CD-RW finalisés peuvent être lus uniquement par des lecteurs compatibles CD-RW.

Enregistrement numérique sans synchronisation

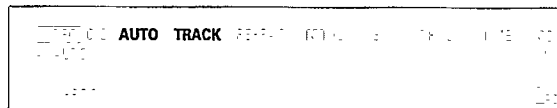


Préparation

- 1 Vérifiez que le disque est absolument exempt de rayures et de particules de poussière.
- 2 Appuyez sur SOURCE plusieurs fois (selon le type de connexion numérique utilisée) :
 - DIG COAXIAL ou DIG OPTICAL s'affiche.



- 3 Appuyez sur AUTO/MANUAL pour choisir la numérotation automatique ou manuelle des plages.
 - Si AUTO est sélectionné (préférence), AUTO TRACK apparaît sur l'afficheur.



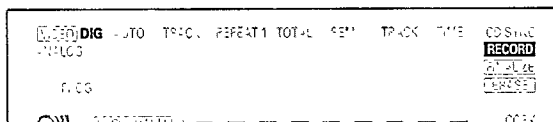
- AUTO : La numérotation des plages est reprise automatiquement du matériel numérique source.
- MANUAL : Le numéro de plage peut être incrémenté manuellement en appuyant sur ►► (durée minimale des plages : 4 s). Cette opération peut également être effectuée en mode automatique.
- Les numéros de plage ne peuvent être changés une fois l'enregistrement terminé.

ENREGISTREMENT

Remarque : La numérotation automatique des plages est possible uniquement si le signal de sortie numérique des appareils est conforme à la norme audio CEI 958 relative au matériel grand public.

Démarrage de l'enregistrement numérique

- 1 L'enregistreur étant à l'arrêt, appuyez sur RECORD pour activer le mode d'attente d'enregistrement :
→ RECORD clignote.

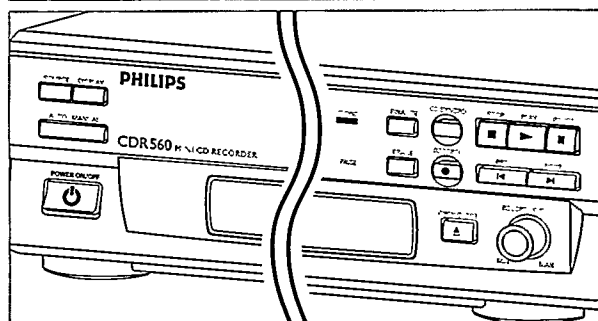


- Si DIG clignote également, cela signifie que la connexion numérique est incorrecte.
- 2 Pour démarrer l'enregistrement, appuyez sur PLAY et mettez la source en marche immédiatement.
→ RECORD s'allume. Le numéro de plage et la durée d'enregistrement écoulée s'affichent.
- Pour enregistrer un silence de 3 secondes au début d'une plage, appuyez sur PAUSE.
 - Pour vérifier la durée d'enregistrement restante, appuyez sur DISPLAY. Il est également possible d'effectuer cette vérification pendant l'enregistrement.
- 3 Pour arrêter l'enregistrement, appuyez sur la touche STOP de l'enregistreur.
→ RECORD s'éteint.
- Pour interrompre l'enregistrement, appuyez sur PAUSE.
→ RECORD clignote. Reprenez ensuite à l'étape 2.

À la fin de l'enregistrement, UPDATE s'affiche pendant quelques secondes.

Remarque : Lorsque le message "AUTO TRACK" s'allume, l'enregistreur s'arrête automatiquement. Les enregistrements effectués à partir des magnétophones DAT ou DCC s'arrêteront après 20 secondes de silence. Dès que le message "AUTO TRACK" s'éteint, le mode d'arrêt automatique est désactivé.

Enregistrement numérique synchronisé - CD-SYNC



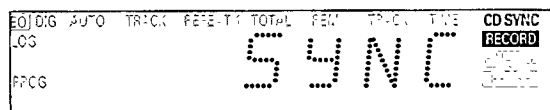
Préparation

La fonction CD-SYNC vous permet d'enregistrer rapidement et facilement un CD. La numérotation des plages est reprise automatiquement du matériel numérique source. Il n'est pas possible d'ajouter manuellement des numéros de plages.

- 1 Vérifiez que le disque est absolument exempt de rayures et de particules de poussière.
- 2 Appuyez sur SOURCE plusieurs fois (selon le type de connexion utilisée) :
→ Jusqu'à ce que DIG COAXIAL ou DIG OPTICAL s'affiche.

Démarrage de l'enregistrement numérique synchronisé

- 1 L'enregistreur de CD étant à l'arrêt, appuyez sur CD-SYNC.
→ CD-SYNC et SYNC s'affichent. Quelques instants après, RECORD clignote.



- Si DIG clignote également, cela signifie que la connexion numérique est incorrecte.
- 2 Pour démarrer l'enregistrement, appuyez sur la touche PLAY de la source numérique.
→ L'enregistreur de CD démarre l'enregistrement automatiquement et RECORD s'allume. Le numéro de plage et la durée d'enregistrement écoulée s'affichent.
- Si vous démarrez la source au milieu d'une plage, l'enregistrement CD-SYNC débute au début de la plage suivante.
 - Pour vérifier la durée d'enregistrement restante, appuyez sur DISPLAY. Il est possible d'effectuer cette manœuvre pendant l'enregistrement.
- 3 Pour arrêter l'enregistrement, appuyez sur la touche STOP de l'enregistreur de CD.
→ CD-SYNC et RECORD s'éteignent.

- Pour interrompre l'enregistrement, appuyez sur PAUSE.
→ **RECORD** clignote. Pour poursuivre, appuyez sur PLAY sur l'enregistreur de CD.

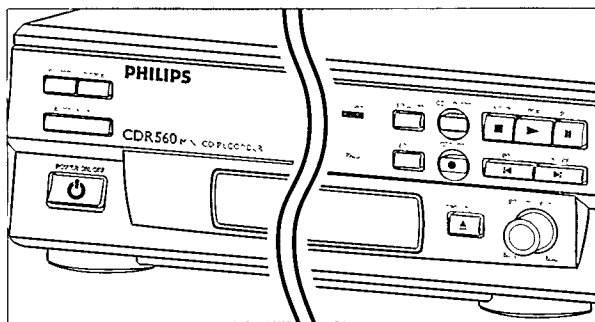
Une fois l'enregistrement terminé, **UPDATE** s'affiche pendant quelques secondes.

Remarque :

- L'enregistreur de CD ne démarre pas avant d'avoir reconnu un signal numérique. Bien que le temps de réaction soit inférieur à 200 millisecondes, les premières mesures d'une pièce musicale peuvent parfois ne pas être enregistrées. Si cela se produit, vous pouvez démarrer l'enregistrement manuellement. (voir Enregistrement numérique sans synchronisation, p. 27).

- Les enregistrements effectués à partir des magnétophones DAT ou DCC s'arrêteront après 20 secondes de silence.

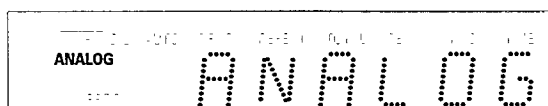
Enregistrement analogique



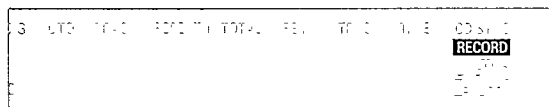
Faites des enregistrements analogiques uniquement si l'enregistrement numérique est impossible.

Préparation

- 1 Vérifiez que le disque est absolument exempt de rayures et de particules de poussière.
- 2 Appuyez sur **SOURCE** plusieurs fois jusqu'à ce que :
→ **ANALOG** s'allume.



- 3 Appuyez sur **AUTO/MANUAL** pour choisir la numérotation automatique ou manuelle.
→ Si **AUTO** est sélectionné (préférence), **AUTO TRACK** apparaît sur l'afficheur.
- **AUTO** : Le numéro de plage est incrémenté automatiquement dès que l'appareil détecte un silence d'au moins 3 secondes sur l'original.
 - **MANUAL** : Le numéro de plage peut être incrémenté manuellement en appuyant sur **▶▶** (durée minimale des plages : 4 secondes). Cette opération peut être également effectuée en mode **AUTO**.
- Les numéros de plage ne peuvent être changés une fois l'enregistrement terminé.
- 4 L'enregistreur étant à l'arrêt, appuyez sur **RECORD** pour activer le mode d'attente d'enregistrement.
→ **RECORD** clignote.



- 5 Mettez d'abord la source en marche, puis réglez le niveau d'enregistrement optimal sur l'enregistreur de CD.
- 6 Tournez le bouton **REC LEVEL** de manière à ce que tous les segments bleus de l'indicateur de niveau d'enregistrement et de lecture soient allumés, mais que les segments rouges ne s'allument que temporairement, pendant les passages les plus intenses.
- 7 Arrêtez la source.

ENREGISTREMENT

Démarrage de l'enregistrement analogique

1 Pour débiter l'enregistrement, appuyez sur PLAY sur l'enregistreur de CD et débutez immédiatement la lecture de la source.

→ RECORD s'allume. Le numéro de plage et la durée d'enregistrement écoulée s'affichent.

- Pour enregistrer un silence de 3 secondes au début d'une plage, appuyez sur PAUSE.
- Pour vérifier la durée d'enregistrement restante, appuyez sur DISPLAY. Il est également possible d'effectuer cette vérification pendant l'enregistrement.

2 Pour arrêter l'enregistrement, appuyez sur la touche STOP de l'enregistreur.

→ RECORD s'éteint.

- Pour interrompre l'enregistrement, appuyez sur PAUSE.
- RECORD clignote. Reprenez ensuite à l'étape 1.

À la fin de l'enregistrement, UPDATE s'affiche pendant quelques secondes.

Remarque : Lorsque le message "AUTO TRACK" s'allume, l'enregistreur s'arrête automatiquement après 20 secondes de silence.

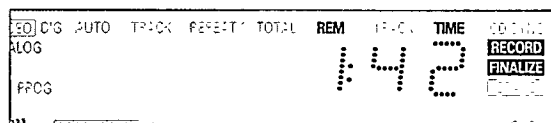
Dès que le message "AUTO TRACK" s'éteint, le mode d'arrêt automatique est désactivé.

Finalisation (disques CD-R et CD-RW)

La finalisation est une procédure simple qui est nécessaire pour que les disques puissent être lus par un lecteur de CD classique (appareil ne faisant pas d'enregistrements).

Remarque : La finalisation empêche tout enregistrement ultérieur sur un CD-R. Il faut annuler la finalisation sur un disque de type CD-RW pour effectuer des enregistrements ultérieurs ou pour effacer des plages.

- 1 Vérifiez que le disque est absolument exempt de rayures et de particules de poussière.
- 2 L'enregistreur étant à l'arrêt, appuyez sur FINALIZE puis, dans les 3 secondes, sur RECORD.



- La durée approximative de finalisation s'affiche alors. RECORD et FINALIZE s'allument. L'afficheur décompte la durée restante jusqu'à la fin de la finalisation. Une fois celle-ci terminée, le nombre total de plages et la durée totale d'enregistrement s'affichent. Pour les disques de type CD-R, CD RECORDABLE est remplacé par CD sur l'afficheur. Pour les disques de type CD-RW, l'affichage ne change pas.

La finalisation dure au moins 2 minutes.

Remarque : Au cours de la finalisation, aucune commande n'est acceptée par l'enregistreur de CD.

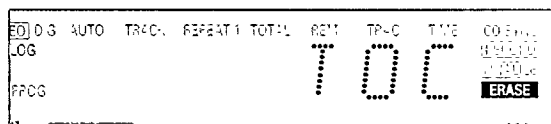
Annulation de la finalisation (disques CD-RW)

Cette procédure s'applique uniquement aux disques de type CD-RW.

Pour effacer des plages ou en ajouter sur un disque finalisé, il faut d'abord annuler la finalisation, ce qui supprime la table des matières (TOC, Table of content).

Pour annuler la finalisation :

- 1 Appuyez deux fois sur ERASE.
→ TOC et ERASE clignotent sur l'afficheur.



- 2 Appuyez sur RECORD dans les 3 secondes qui suivent.
→ TOC et ERASE restent allumés durant l'effacement.

Remarque : La procédure prend environ 1 minute.

Effacement des disques CD-RW

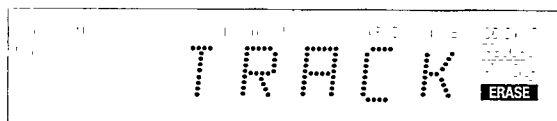
Cette procédure s'applique uniquement aux disques de type CD-RW.

Vous pouvez :

- soit effacer plage par plage à partir de la fin,
- soit effacer le disque en entier.

Pour effacer la dernière plage :

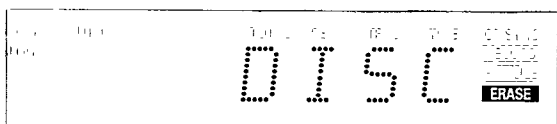
- 1 Vérifiez que le disque n'est pas finalisé (le message **DFC** doit s'afficher au démarrage). Sinon, procédez d'abord à l'annulation de la finalisation (voir p. 30).
- 2 Appuyez sur ERASE.
→ **TRACK** et **ERASE** clignotent sur l'afficheur.



- 3 Appuyez sur RECORD dans les 3 secondes qui suivent.
→ **TRACK** et **ERASE** restent allumés pendant l'effacement.

Pour effacer le disque en entier :

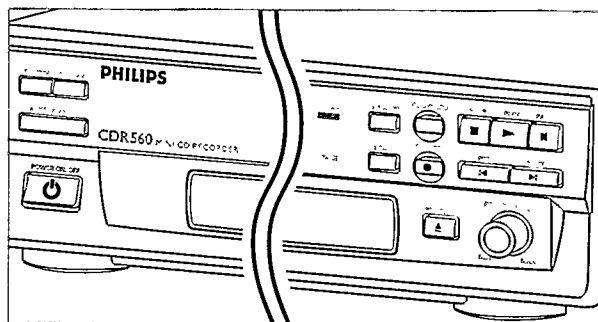
- 1 Appuyez une fois sur ERASE (pour les disques CD-RW finalisés) ou deux fois (pour les disques CD-RW non finalisés).
→ **DISC** et **ERASE** clignotent sur l'afficheur.



- 2 Appuyez sur RECORD dans les 3 secondes qui suivent.
→ **DISC** et **ERASE** restent allumés durant l'effacement.

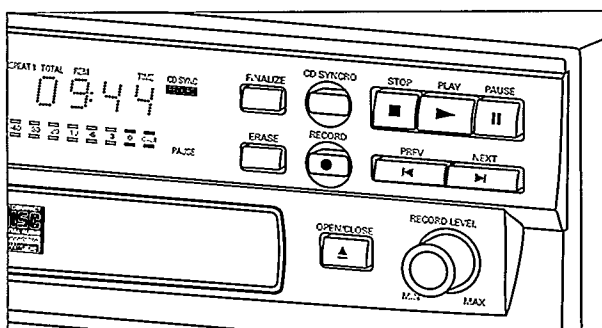
L'effacement complet d'un disque peut prendre jusqu'à une minute et demi.

Lecture d'un disque compact



- 1 Appuyez sur PLAY pour démarrer la lecture d'un disque.
→ Le numéro et la durée de la plage s'affichent ainsi que l'indicateur de niveau d'enregistrement et de lecture.
- 2 Appuyez une, deux ou trois fois sur DISPLAY pour afficher respectivement les données suivantes :
→ durée de la plage restant à lire; durée totale restante; durée de la plage sans affichage de l'indicateur de niveau d'enregistrement et de lecture.
- 3 Pour interrompre la lecture, appuyez sur PAUSE.
→ **PAUSE** s'allume sur l'afficheur.
- 4 Pour reprendre la lecture, réappuyez sur PAUSE de nouveau ou appuyez sur PLAY.
- 5 Pour arrêter la lecture, appuyez sur STOP.
→ Le nombre de plages et la durée totale de lecture s'affichent.

Sélection d'une plage ou recherche



Sélection d'une plage pendant la lecture

- Appuyez brièvement sur **◀◀** ou **▶▶** une ou plusieurs fois.
→ Le lecteur se positionne au début de la plage en cours, de la plage précédente ou de la plage suivante, selon le cas.

ou

- Utilisez la télécommande et appuyez sur les chiffres correspondant au numéro de plage. Pour les numéros de plages à 2 chiffres, appuyez rapidement sur la suite de touches correspondantes.
→ Le lecteur se positionne au début de la plage sélectionnée.

Sélection d'une plage avec le lecteur à l'arrêt

- Appuyez brièvement sur **◀◀** ou **▶▶** une ou plusieurs fois.

- Appuyez sur **PLAY**.

→ La lecture démarre à la plage sélectionnée.

ou

- Utilisez la télécommande et appuyez sur les chiffres correspondant au numéro de plage. Pour les numéros de plages à 2 chiffres, appuyez rapidement sur la suite de touches correspondantes.

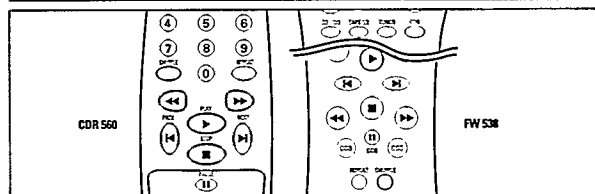
Recherche pendant la lecture de disque

- Maintenez la pression sur **◀◀** ou **▶▶** (ou sur **◀** ou **▶** de la télécommande).
→ Le lecteur recherche d'abord vers l'arrière ou vers l'avant à 10 fois la vitesse normale avec le son à faible volume, puis passe en recherche rapide avant ou arrière, le son étant coupé.

- Lâchez le bouton une fois le passage voulu atteint.
→ La lecture démarre au passage voulu.

Remarque : Lorsque l'appareil est en mode lecture aléatoire (SHUFFLE), répétition de lecture (REPEAT) ou lecture programmée (PROGRAM), la recherche est restreinte à la plage en cours d'exécution.

Lecture en mode aléatoire



- Appuyez sur **SHUFFLE** (ou **PLAY**) sur la télécommande avant ou pendant la lecture d'un CD pour activer le mode de lecture aléatoire.

→ Toutes les plages du CD ou du programme, le cas échéant, sont lues dans le désordre. **SHUFFLE** s'affiche entre chaque plage.

- Réappuyez sur **SHUFFLE** pour revenir au mode de lecture normal.

Remarque : L'ouverture du tiroir de chargement annule également la fonction de lecture aléatoire.

Répétition de la lecture d'un disque, d'une plage ou d'un programme

- Appuyez une ou plusieurs fois sur la touche **REPEAT** de la télécommande pendant la lecture d'un disque.

→ Lorsque **REPEAT 1** s'affiche, la lecture de la plage en cours se répète. **REPEAT** indique la répétition de tout le disque ou du programme.

- Pour revenir au mode normal de lecture, appuyez une ou plusieurs fois sur **REPEAT** jusqu'à ce que :

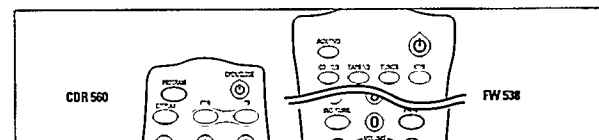
→ **REPEAT** s'éteigne.

Remarques :

- Vous pouvez combiner les fonctions de lecture aléatoire et de répétition du disque ou d'un programme.
- L'ouverture du tiroir de chargement annule également le mode répétition de la lecture.

Programmation

Vous pouvez programmer la lecture d'au maximum 30 plages dans l'ordre voulu. Une plage peut être programmée plusieurs fois, mais elle est prise en compte à chaque fois.



- Appuyez sur la touche **PROGRAM** de la télécommande pour démarrer la programmation.

→ **PROG** clignote sur l'afficheur.

- Sélectionnez un numéro de plage grâce aux touches numérotées. Pour les nombres à deux chiffres, appuyez rapidement sur la suite de touches correspondantes.

→ Le numéro de plage apparaît brièvement sur l'afficheur, suivi du nombre total de plages programmées et de la durée totale du programme.

3 Répétez l'étape 2 pour chaque plage à programmer.

4 Appuyez sur STOP ou PROGRAM pour mettre fin à la programmation.

→ **PROG** Le message PROG s'allume.

Remarques :

- *Pour vérifier le programme, appuyez sur ◀◀ ou ▶▶, le lecteur étant à l'arrêt.*
- *Pour ajouter des plages au programme, répétez les étapes 1 à 4.*
- *Si vous tentez de programmer plus de 30 plages, le message FULL s'affiche.*

5 Appuyez sur PLAY pour démarrer la lecture du programme.

Effacement d'un programme

1 Appuyez sur STOP pour arrêter la lecture du programme si nécessaire.

2 Réappuyez sur STOP pour effacer le programme.

→ **PROG** s'éteint.

Remarques : L'ouverture du tiroir de chargement efface également le programme.

EN CAS DE PROBLEMES

Dépannage

Si vous pensez que votre enregistreur de CD est défectueux, vérifiez d'abord les points suivants et lancez le programme de diagnostic. Peut-être avez-vous simplement oublié une étape.

Attention!

N'essayez en aucun cas de réparer l'enregistreur de CD vous-même, car cela annulerait la garantie.

SYMPTÔME • SOLUTION:

Pas de courant.

- Assurez-vous que la touche ON/OFF est placée sur ON.
- Assurez-vous que le cordon d'alimentation est branché correctement.
- Mettez l'enregistreur hors tension (OFF), puis remettez-le immédiatement sous tension (ON).

La numérotation automatique des plages ne fonctionne pas.

- Vérifiez si la fonction est sélectionnée.
- Vérifiez si le silence séparant les plages est bien de 3 secondes (enregistrement analogique uniquement).
- Vérifiez si la source est un appareil grand public conforme à la norme audionumérique de la CEI.

Pas de son.

- Vérifiez les connexions audio.
- Si vous utilisez un amplificateur, essayez une autre source.

Distorsion du son de l'amplificateur.

- Vérifiez que la sortie analogique de l'enregistreur n'est pas connectée à l'entrée Phono de l'amplificateur.

La lecture ne démarre pas.

- Assurez-vous que la face imprimée du disque se trouve vers le haut.
- Nettoyez le disque.
- Vérifiez si le disque est défectueux en essayant un autre CD.

La télécommande ne fonctionne pas.

- Orientez la télécommande directement vers l'enregistreur.
- Inspectez les piles et remplacez-les si nécessaire.

L'enregistrement n'est pas possible.

- Nettoyez le disque.
- Dans le cas d'un disque CD-RW, vérifiez qu'il n'est pas finalisé.
- Vérifiez que le disque est enregistrable et remettez-le en place si nécessaire.

- Il ne s'agit pas d'un disque AUDIO.
- La source d'entrée choisie est inadéquate.

L'enregistrement analogique présente des distorsions.

- Assurez-vous que le niveau d'enregistrement est approprié.

Les enregistrements sont séparés par des pauses de 20 secondes.

- Reportez-vous à la section sur l'enregistrement numérique synchronisé (CD-SYNC), p. 28.

Le lecteur ne réagit pas.

- Mettez le lecteur hors tension (OFF), puis à nouveau sous tension (ON) à l'aide de la touche en façade.

Le message *SERVICE* s'affiche à la mise sous tension.

- Mettez le lecteur hors tension, puis à nouveau sous tension.

Le message *RECOVER* s'affiche.

- Une panne de courant est survenue pendant l'enregistrement. L'enregistreur de CD tente de réparer le disque.
- Si le message *RC-DISC* s'affiche ensuite, il n'est pas possible de poursuivre l'enregistrement et le disque ne peut être finalisé. Il peut toutefois être lu sur un enregistreur de CD.
- Sur un disque de type CD-RW, la plage en cours d'enregistrement est perdue, mais il est possible de poursuivre l'enregistrement et de finaliser le disque.
- Si le message *OPC FAIL* s'affiche, aucun enregistrement ultérieur n'est possible.
- Vous pouvez toutefois lire le disque sur cet enregistreur.

Programme de diagnostic

Si le problème persiste, vous pouvez lancer le programme de diagnostic:

1 Mettez l'enregistreur hors tension (OFF) à l'aide de la touche ON/OFF.

2 Appuyez simultanément sur PLAY et STOP et remettez l'enregistreur sous tension à l'aide de la touche ON/OFF.

→ Le message *BUSY* s'affiche et après quelques minutes, *ERROR* ou *PASSED* s'affiche.

- Si le message *ERROR* s'affiche, votre enregistreur est défectueux et doit être réparé. Consultez votre revendeur ou appelez le Centre d'information aux consommateurs (CIC) Philips afin d'obtenir les coordonnées du centre de réparation le plus proche. Le numéro de téléphone du CIC figure dans le livret de garantie.

- Si le message *FFSEED* s'affiche, il est possible que vous ayez interprété le mode d'emploi de façon erronée, que vous utilisiez un disque inapproprié, qu'il y ait un défaut mécanique ou qu'un branchement soit incorrect. Dans ce cas, relisez attentivement le mode d'emploi et contactez votre revendeur si nécessaire.
 - Si le problème persiste, contactez le centre de réparation le plus proche.
- 3** Mettez l'enregistreur hors tension à l'aide de la touche ON/OFF pour quitter le programme de diagnostic.



The products and services described herein are not necessarily available in all countries.
The specifications and design of this product are subject of change without notice.

Printed in Belgium.

© PHILIPS 1998

All trademarks acknowledged.



3104 125 2241.1